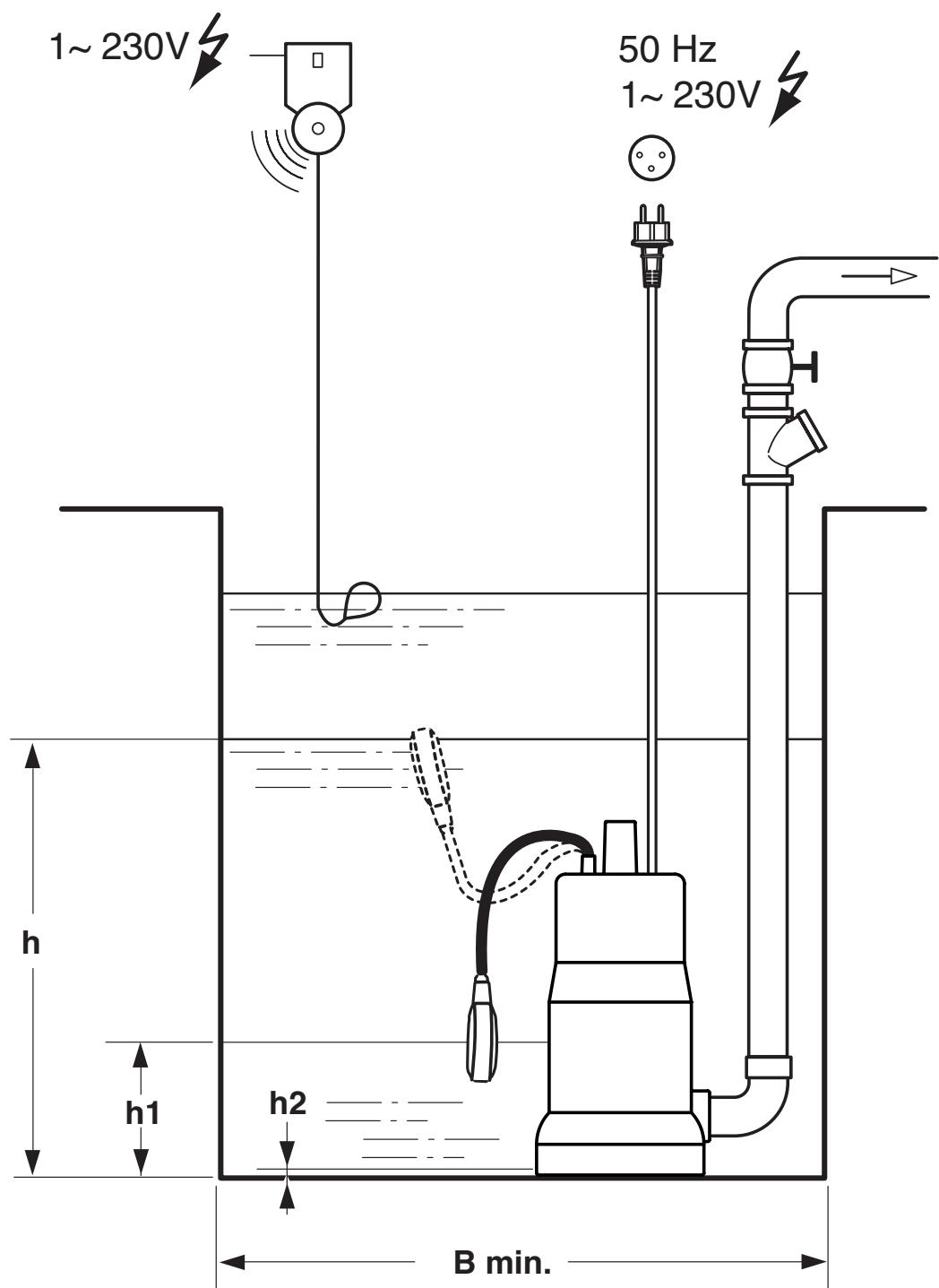


## Wilo-Initial DRAIN



ru Инструкция по монтажу и эксплуатации

Fig. 1



## 1. Общие сведения

### 1.1 Об этом документе

Оригинал инструкции по монтажу и эксплуатации составлен на французском языке. Все остальные языки настоящей инструкции являются переводом оригинальной инструкции.

Инструкция по монтажу и эксплуатации является неотъемлемой частью устройства. Поэтому ее всегда следует держать рядом с устройством. Точное соблюдение данной инструкции является обязательным условием использования устройства по назначению и его правильной работы.

Данная инструкция по монтажу и эксплуатации соответствует исполнению устройства и базовым нормам техники безопасности, действующим на момент сдачи в печать.

Декларация соответствия директивам ЕС:

Копия декларации соответствия директивам ЕС является частью настоящей инструкции по монтажу и эксплуатации.

При внесении технических изменений в указанную в декларации конструкцию без согласования с производителем декларация теряет силу.

## 2. Техника безопасности

Данная инструкция по монтажу и эксплуатации содержит важные указания, которые необходимо соблюдать при монтаже, эксплуатации и техническом обслуживании. Поэтому перед монтажом и вводом в эксплуатацию ее обязательно должны прочитать специалисты по обслуживанию оборудования, а также ответственные специалисты/пользователи. Необходимо не только соблюдать общие рекомендации по технике безопасности, приведенные в данном разделе, но и специальные рекомендации по технике безопасности.

### 2.1 Символы и сигнальные слова, используемые в настоящей инструкции



Общий символ опасности.



Опасность поражения электрическим током.



УКАЗАНИЕ ...

#### Сигнальные слова

##### ОПАСНО!

Чрезвычайно опасная ситуация.

Несоблюдение приводит к смерти или тяжелым травмам.

##### ОСТОРОЖНО!

Пользователь может получить (тяжелые) травмы. Символ «ОСТОРОЖНО» указывает на вероятность получения (тяжелых) травм при несоблюдении указания.

##### ВНИМАНИЕ!

Существует опасность повреждения изделия/установки. Предупреждение «ВНИМАНИЕ» относится к возможным повреждениям изделия при несоблюдении указаний.

ПРИМЕЧАНИЕ. Информация по обращению с изделием.

Такая информация указывает на возможные проблемы. Информация, содержащаяся непосредственно на самом изделии, например,

- стрелка направления вращения,
- метки, идентифицирующие соединения,
- Табличка с заводской характеристикой,
- предупреждающие наклейки, являются обязательными к их выполнению, их необходимо поддерживать в читабельном состоянии.

### 2.2 Квалификация персонала

Персонал, выполняющий монтаж, управление и техническое обслуживание, должен иметь соответствующую квалификацию для выполнения работ. Сфера ответственности, обязанности и контроль над персоналом должны быть регламентированы пользователем. Если персонал не обладает необходимыми знаниями, следует обеспечить его обучение и инструктаж. При необходимости пользователь может поручить это производителю изделия.

### 2.3 Опасности при несоблюдении рекомендаций по технике безопасности

Несоблюдение рекомендаций по технике безопасности может привести к травмированию людей, загрязнению окружающей среды и повреждению изделия/установки. Несоблюдение предписаний по технике безопасности может привести к потере права на предъявление претензий.

В частности, несоблюдение предписаний по технике безопасности может иметь следующие последствия:

- опасность электрических, механических и бактериологических воздействий на персонал,
- загрязнение окружающей среды при утечках опасных материалов,
- материальный ущерб,
- отказ важных функций изделия/установки,
- отказ предписанных технологий технического обслуживания и ремонтных работ.

### 2.4 Техника безопасности при выполнении работ

Необходимо соблюдать инструкции по безопасности, содержащиеся в настоящем руководстве по установке и эксплуатации, существующие национальные нормативы по технике безопасности и внутренние правила по эксплуатации и технике безопасности оператора.

### 2.5 Рекомендации по технике безопасности для пользователя

Лицам (включая детей) с физическими, сенсорными или психическими нарушениями, а также лицам, не обладающим достаточными знаниями/опытом, разрешено использовать данное устройство исключительно под контролем или наставлением другого лица, ответственного за их безопасность. Дети должны находиться под присмотром. Игры с устройством строго запрещены.

- Необходимо обеспечить достаточное ограждение горячих или холодных компонентов изделия/установки, являющихся источником

- опасности, чтобы предотвратить вероятный контакт с ними.
- В процессе эксплуатации запрещено снимать ограждения, защищающие персонал от контакта с движущимися компонентами (например, муфтами).
  - Утечки (например, через уплотнения вала) опасных перекачиваемых сред (например, взрывоопасных, токсичных, горячих) должны отводиться безопасно для персонала и окружающей среды. Необходимо соблюдать национальные нормативные требования.
  - Огнеопасные материалы всегда должны находиться на безопасном расстоянии от изделия.
  - Исключить риск поражения электрическим током. Следует соблюдать местные предписания и предписания общего применения [например, IEC, VDE и др.] и инструкции местных энергоснабжающих организаций.

## 2.6 Указания по технике безопасности при проведении монтажа и технического обслуживания

Пользователь должен учесть, что все работы по техническому обслуживанию и монтажу должны выполняться имеющим допуск квалифицированным персоналом, который должен внимательно изучить инструкцию по монтажу и эксплуатации

Работы разрешено выполнять только на изделии/установке, находящемся/находящейся в состоянии покоя. Необходимо обязательно соблюдать последовательность действий по остановке изделия/установки, приведенную в инструкции по монтажу и эксплуатации.

Сразу по завершении работ все предохранительные и защитные устройства должны быть установлены на свои места и/или приведены в действие.

## 2.7 Самовольное изменение конструкции и изготовление запасных частей

Самовольное изменение конструкции и изготовление запасных частей нарушает безопасность изделия/персонала и лишает силы приведенные изготовителем указания по технике безопасности.

Внесение изменений в конструкцию изделия допускается только при согласовании с производителем. Фирменные запасные части и разрешенные изготовителем принадлежности гарантируют безопасность. При использовании других запасных частей изготовитель не несет ответственности за возможные последствия.

## 2.8 Недопустимые способы эксплуатации

Безопасная эксплуатация поставленного изделия гарантирована только при условии его применения по назначению в соответствии с разделом 4 инструкции по монтажу и эксплуатации. При эксплуатации строго запрещено выходить за рамки предельных значений, указанных в каталоге/листе данных.

## 3. Транспортировка и промежуточное хранение

При получении изделия необходимо проверить его на отсутствие повреждений при транспортировке. В случае обнаружения повреждений, произошедших во время поставки, необходимо своевременно выполнить все предусмотренные действия с перевозчиком.



**ВНИМАНИЕ!** Поставленные материалы должны храниться в сухом месте, где будет обеспечена защита от ударов и любых внешних воздействий (влажности, мороза и проч.).

## 4. Изделие и комплектующие

### 4.1 Применение

Серийные погружные дренажные насосы Initial DRAIN для сточных вод (без крупных частиц) предназначены для:

- автоматического дренажа приемков и шахт,
  - откачки воды из затопленных территорий и подвальных помещений,
  - откачки сточных вод при отсутствии естественного стока сточных вод в канализационную систему.
- Насосы подходят для откачки слабозагрязненной, дождевой, дренажной и сточной воды.
- Насосы, как правило, устанавливаются ниже уровня воды (погружные) и только в вертикальном положении.
- Погружные насосы с кабелем электропитания меньше 10 метров (EN 60335) можно использовать только внутри помещений, т.е. они не предназначены для эксплуатации на открытом воздухе.



**ОПАСНО! Смертельная опасность поражения электротоком!**

Запрещается использование насоса для откачки воды из плавательных бассейнов/садовых водоемов при наличии в них людей.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность для здоровья!**

Запрещается использование насоса для откачки воды из плавательных бассейнов/садовых водоемов при наличии в них людей.



**ВНИМАНИЕ! Опасность порчи имущества!**

Откачка запрещенных материалов может привести к выходу изделия из строя.

Насосы не предназначены для сильнозагрязненной воды, например, содержащей песок, волокна, воспламеняемые материалы, щелочки; запрещается эксплуатация насоса во взрывоопасных зонах.

Правильное использование данного насоса/установки также подразумевает неукоснительное исполнение перечисленных инструкций.

Любое использование сверх предусмотренного рассматривается как неправильное использование.

#### 4.2 Технические характеристики

Напряжение сети	1~230 В, ± 10 %
Частота сети	50 Гц
Класс защиты	IP68 (погружение под воду до 5 м)
Класс изоляции	155
Частота вращения	2 900 об/мин (50 Гц)
Макс. потребление тока	См. табличку с заводской характеристикой
Потребляемая мощность Р1	См. табличку с заводской характеристикой
Макс. подача	См. табличку с заводской характеристикой
Макс. напор	См. табличку с заводской характеристикой
Рекомендуемая частота включений:	20/ч
Максимальный диаметр твердых включений в перекачиваемой жидкости:	Ø5 мм
Номинальный диаметр напорного патрубка	Ø40 мм (G 1½), шланговый соединитель с желобком Ø 24/32мм и резьбовой Rp 1"
Диапазон температуры перекачиваемой жидкости	от +3 до 35 °C
Макс. глубина погружения	5 м
Высота поверхностного всасывания до	20 мм
Макс. плотность жидкости	1060 кг/м³

#### 4.3 Комплект поставки

- Соединительный кабель 10 м с сетевым штепслем.
- Поплавковый выключатель.
- Шланговый соединитель с желобком Ø 24/32 мм, резьба Rp 1".
- Инструкция по монтажу и эксплуатации.

#### 4.4 Принадлежности (опции)

- Прибор управления
  - Устройство аварийной сигнализации AlarmControl,
  - Внешние контрольные устройства/реле
  - Устройства контроля уровня (например, реле расхода)
  - Напорный шланг (5 м, Ø25 или Ø35) с соединительным разъемом
  - Комплектующие для установки насоса в приемке – переносной вариант установки (шланги, шланговые муфты и т.д.)
  - Комплектующие для установки насоса в приемке – стационарный вариант установки (запорная арматура, обратные клапаны и т.д.).
- Рекомендуется использовать новые комплектующие.

### 5. Описание и работа

#### 5.1 Описание изделия (Рисунок 1)

Насос можно полностью погрузить в жидкость. Электродвигатель изолирован от камеры насоса при помощи манжетного уплотнения. Насос устанавливается на дно шахты. Стационарно устанавливаемый насос жестко крепится к неподвижному напорному трубопроводу; при переносном варианте установки

насос крепится к шлангу. Ввод насосов в эксплуатацию осуществляется путем включения защитного контактного штепселя.

Насосы работают автоматически; поплавковый выключатель включает насос при определенном уровне воды «h» и отключает его при минимальном уровне «h1».

В ручном режиме (поплавковый выключатель в вертикальном положении) минимальный остаточный уровень составляет «h2».

Электродвигатель оснащен тепловой защитой обмоток, которое автоматически выключает двигатель при перегреве и затем включает его после охлаждения. Однофазный двигатель оснащен конденсатором.

Если откачка сточной воды осуществляется постоянно, можно использовать второй насос (автоматический резервный насос) с соответствующим распределительным устройством (вспомогательное оборудование), чтобы повысить надежность в случае отказа первого насоса.

### 6. Установка и электрическое соединение

#### ОПАСНО! Риск смертельных травм!

Неправильная установка и электрические соединения могут стать причиной смертельных травм.

Установка и электрические соединения должны осуществляться исключительно квалифицированным персоналом в соответствии с применимыми стандартами!

Соблюдение всех мер техники безопасности является обязательным.

Электрооборудование должно удовлетворять требованиям стандарта IEC 364, линия электроснабжения должна иметь высокочувствительную защиту от короткого замыкания на землю (макс. 30 мА).

Электрические соединения выполняются до погружения насоса в приемник.

Перед началом использования насоса следует убедиться, что тип, напряжение и частота линии электроснабжения отвечают требованиям, указанным на заводской (паспортной) табличке.

В комплект насоса входит кабель с тремя жилами со стандартным штепслем (2 полюса + заземление). Обязательно подсоедините штепсель в розетку с 2 полюсами + заземлением.

#### 6.1 Установка

Насос предназначен для стационарной или переносной установки.

#### ВНИМАНИЕ! Опасность порчи имущества!

Опасность повреждения из-за неправильного обращения.

Для подвешивания насоса используйте только ремень со вспомогательным устройством, цепь или канат, запрещается для этой цели использовать электрический кабель, кабель поплавкового выключателя или шланг/трубу.

Место установки или шахта должны быть очищены от инея.

Шахту необходимо очистить от крупного мусора (обломки, камни) перед установкой и включением насоса. Качество очистки шахты должно обеспечивать возможность свободного движения поплавкового выключателя.

#### **Установочный размер/размер шахты**

макс. h	мин. h1	мин. h2	мин. В
380 мм	130 мм	20 мм	450 x 450 мм



#### **ВНИМАНИЕ!**

- Постоянная работа: мин h1. = 190 мм

Диаметр напорного трубопровода (шланга) должен быть не меньше диаметра напорного патрубка в месте соединения с насосом, иначе в процессе работы существует риск засорения и больших потерь давления. Во избежание потерь давления рекомендуется, чтобы трубное соединение было на один размер больше. При стационарном варианте монтажа необходимо установить комплектный обратный клапан.

#### **Стационарная установка насоса в приямке**

При стационарной установке насоса с неподвижным напорным трубопроводом насос должен быть установлен таким образом, чтобы:

- насос не опирался на место подсоединения напорной трубы;
  - нагрузка от напорной трубы не действовала на напорный патрубок насоса.
  - Насос должен быть установлен в состоянии, свободном от напряжений.
- Для защиты от обратного течения из общей дренажной трубы (коллектора) напорный трубопровод по месту должен быть дугобразно изогнут над уровнем обратного подпора (как правило, это уровень улицы). Обратный клапан не гарантирует защиту от обратного потока.
- Место подсоединения трубы к напорному патрубку следует уплотнить при помощи тefлоновой ленты.



**ПРИМЕЧАНИЕ.** Постоянная течь в этом месте может повредить обратный клапан и резьбовые соединения.

#### **Переносная установка насоса в приямке**

Переносной вариант установки насоса в приямке с использованием шланга подразумевает необходимость зафиксировать насос в водоотливной шахте, чтобы избежать падения или смещения со своего места насоса (например, при помощи цепи или каната с небольшим предварительным натяжением).



**ПРИМЕЧАНИЕ.** Если насос будет находиться в приямке без твердой опоры, его необходимо установить на широкую подставку или подвесить в нужном положении при помощи каната или цепи.

## **6.2 Электрические соединения**

### **ОПАСНО! Риск смертельных травм!**

**Неправильно выполненное электрическое соединение может стать причиной смертельных травм в результате поражения электрическим током!**

**Все работы по установке электрических соединений должны быть выполнены электриком, допущенным к работам местным поставщиком электроэнергии, в соответствии с действующими местными стандартами.**

- Класс тока и напряжения питающей сети должны сочетаться с требованиями, указанными на заводской табличке.
- Предохранитель в системе питания: 10 А, с замедленным временем срабатывания.
- Заземление системы должно удовлетворять применимым стандартам.
- Рекомендуется также установить защитный выключатель для предотвращения тока утечки, ток срабатывания 30 мА (следует соблюдать меры предосторожности при установке снаружи).
- Насос готов к подсоединению.

Для подсоединения насоса к прибору управления необходимо отсоединить защищенный от прикосновения к токоведущим частям штепсель и подсоединить питающий кабель следующим образом (см. Инструкции по установке и эксплуатации прибора управления):

### **3-жильный соединительный кабель: 3x1,0 мм<sup>2</sup>**

Провод	Клемма
коричневый	L1
синий	N
зеленый/желтый	PE

Розетка и прибор управления должны быть установлены в сухом помещении, защищенным от подтоплений.

## **7. Ввод в эксплуатацию**

### **ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!**

Запрещается использование насоса для откачки воды из плавательных бассейнов/садовых водоемов при наличии в них людей.



### **ВНИМАНИЕ! Опасность порчи имущества!**

Запрещается эксплуатация насоса без воды (сухой ход)! Это может стать причиной серьезного повреждения манжетных уплотнений двигателя и поломки насоса.

- Перед установкой насоса в шахту или приямок необходимо убедиться, что поплавковые выключатели смогут свободно двигаться. Выключатель должен выключать насос до того, как впускные отверстия насоса начнут засасывать воздух.
- После заполнения водоотливной шахты насоса и открытия запорного клапана (при наличии) на напорной стороне, насос включается

автоматически, когда жидкость поднимается до уровня включения насоса « $h$ », и выключается, когда уровень жидкости снижается до « $h1$ ».

- Запрещается направлять струю воды на всасывающий фильтр насоса. Подсасываемый воздух препятствует нормальной работе насоса, если вентиляционная щель на корпусе закупорена.
- Максимальный объем воды, поступающей в водоотливную шахту, не должен быть больше подачи насоса. Во время ввода насоса в эксплуатацию следует внимательно следить за водоотливной шахтой.



**ПРИМЕЧАНИЕ.** Для продувки насоса во время первого пуска в эксплуатацию рекомендуется погрузить его в жидкость под наклоном или установить под небольшим углом.

#### **Регулировка уровня срабатывания поплавкового выключателя**

Идеальная работа системы контроля уровня гарантируется только в случае соблюдения указаний раздела 6.1.

## **8. Техническое обслуживание**



**Техническое обслуживание и ремонт должны быть выполнены квалифицированными специалистами!**



**ОПАСНО! Риск смертельных травм!**

При работе на электрооборудовании существует риск поражения электротоком.  
Перед обслуживанием или ремонтом насос необходимо отключить от сети питания и предусмотреть защиту от непреднамеренного включения.

Повреждения соединительного кабеля должны устраниться силами специализированного подрядчика.

Во время проверки работы насоса после длительного простоя избегайте контактирования с жидкостью..

Во избежание закупоривания отверстий насоса во время длительного простоя необходимо регулярно (через каждые 2 месяца) проверять работу насоса; для этого рекомендуется вручную поднять поплавковый выключатель или непосредственно включить его на непродолжительное время.

Незначительный износ манжетного уплотнения может привести к загрязнению жидкости и подтеканию смазки из масляной камеры.

Для контроля состояния уплотнений рекомендуется проводить обслуживание насоса через каждые 2000 часов работы силами представителя сервисной службы.

Только представители сервисной службы имеют право вскрывать герметичный двигатель.

#### **Чистка насоса**

Со временем фильтр и рабочее колесо насоса могут загрязниться. После использования рекомендуется промывать насос чистой или дождевой водой.

## 9. Неисправности, причины и способы их устранения



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ВЫКЛЮЧИТЕ насос перед тем как выполнять любые работы по ремонту насоса!**

Неисправность	Причина	Способ устранения
Насос не включается или выключается во время работы.	Перебои электропитания.	Проверить предохранители, кабели, электрические соединения.
	Сработала защита двигателя.	Подождите, пока насос остынет, он включится автоматически.
	Слишком высокая температура жидкости.	Подождите, пока жидкость остынет.
	Насос засорен (закупорен) илом.	Отсоединить насос от сети питания и вынуть из шахты. Снять фильтр на стороне всасывания, промыть фильтр/рабочее колесо проточной водой.
Насос не ВКЛЮЧАЕТСЯ/не ВЫКЛЮЧАЕТСЯ.	Поплавковый выключатель заблокирован, не может свободно двигаться.	Проверить поплавковый выключатель, обеспечить его свободное движение.
Насос не откачивает воду.	Воздух не выходит наружу.	Установить насос в воде под небольшим углом, дождаться выпуска воздуха. Проветрить/промыть систему по необходимости. Прочистить отверстие для отвода газов на корпусе насоса. Проверить установку уровня выключения «h1».
	Уровень воды ниже впускного отверстия.	Если возможно, опустите насос глубже в жидкость (следите за уровнем для выключения)
	Слишком маленький диаметр напорной трубы/шланга (слишком большие потери).	Использовать напорную трубу/шланг с большим диаметром.
	Залипание обратного клапана на напорном отверстии.	Проверить работу.
	Скрученный шланг/закрытый запорный клапан.	Расправить шланг/открыть запорный клапан.
Расход снижается во время работы.	Закупорен фильтр на стороне всасывания/заблокирована крыльчатка.	Отсоединить насос от сети питания и вынуть из шахты. Снять фильтр на стороне всасывания, промыть фильтр/рабочее колесо проточной водой.

## 10. Запасные части

Заказ любых запасных частей осуществляется через Отдел работы с покупателями Wilo.

Во избежание неправильного заказа или дополнительных вопросов, при размещении заказа, пожалуйста, указывайте сведения с паспортной таблички.

## 11. Утилизация

### Информация о сборе бывших в употреблении электрических и электронных изделий.

Правильная утилизация и надлежащая вторичная переработка этого изделия обеспечивают предотвращение экологического ущерба и опасности для здоровья людей.



### УВЕДОМЛЕНИЕ: Запрещено утилизировать с бытовыми отходами!

В Европейском Союзе этот символ может находиться на изделии, упаковке или в

сопроводительных документах. Он означает, что соответствующие электрические и электронные изделия нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами.

Для правильной обработки, вторичного использования и утилизации соответствующих отработавших изделий необходимо учить следующие моменты:

- Сдавать эти изделия только в предусмотренные для этого сертифицированные сборные пункты.
- Соблюдать местные действующие правила! Информацию о надлежащем порядке утилизации можно получить в органах местного самоуправления, ближайшем пункте утилизации отходов или у дилера, у которого было куплено изделие. Более подробная информация о вторичной переработке содержится на сайте [www.wilo-recycling.com](http://www.wilo-recycling.com).

**Предприятие оставляет за собой право на технические изменения!**

**Дополнительная информация:****I. Информация о дате изготовления**

Дата изготовления указана на заводской табличке оборудования.

Разъяснения по определению даты изготовления:

Например: YYwWW = 14w30

YY = год изготовления      w = символ «Неделя»

WW = неделя изготовления

**II. Сведения об обязательной сертификации.**

Оборудование соответствует требованиям следующих Технических Регламентов Таможенного Союза:



TP TC 010/2011 «О безопасности машин

и оборудования»

TP TC 004/2011 «О безопасности  
низковольтного оборудования»

Наименование оборудования	Информация о сертификате	Срок действия
Насосы герметичные центробежные	№ ТС KZ.7500361.22.01.00510, выдан органом по подтверждению соответствия продукции и услуг ТОО «КАЗЭКСПОАУДИТ», г.Алматы	02.07.2013 – 02.07.2018

**III. Информация о производителе и официальных представительствах.****1. Информация об изготавителе.**

Изготовитель: WILO SE (ВИЛО СЕ)

Страна производства указана на заводской табличке оборудования.

**2. Официальные представительства на территории Таможенного Союза.**

Россия:

ООО «ВИЛО РУС», 123592, г. Москва, ул. Кулакова,

д. 20

Телефон +7 495 781 06 90,

Факс + 7 495 781 06 91,

E-mail: [wilo@wilo.ru](mailto:wilo@wilo.ru)

Беларусь:

ИООО "ВИЛО БЕЛ", 220035, г. Минск

ул. Тимирязева, 67, офис 1101, п/я 005

Телефон: 017 228-55-28

Факс: 017 396-34-66

E-mail: [wilo@wilo.by](mailto:wilo@wilo.by)

Казахстан:

ТОО «WILO Central Asia», 050002, г. Алматы,

Джангильдина, 31

Телефон +7 (727) 2785961

Факс +7 (727) 2785960

E-mail: [info@wilo.kz](mailto:info@wilo.kz)

**EU/EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY  
DECLARATION DE CONFORMITE UE/CE**

Als Hersteller erklären wir hiermit, dass die Pumpenbauarten der Baureihen

*We, the manufacturer, declare that the pump types of the series*

*Nous, fabricant, déclarons que les types de pompes des séries*

**INITIAL JET**

**INITIAL DRAIN**

**INITIAL WASTE**

*(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben / The serial number is marked on the product site plate / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit)*

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :

*In their delivered state comply with the following relevant directives :*

*dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :*

**– Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU ab 20 April 2016**

**– Low voltage 2014/35/EU from April 20th 2016**

**– Basse tension 2014/35/UE à partir du 20 avril 2016**

**– Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2014/30/EU ab 20 April 2016**

**– Electromagnetic compatibility 2014/30/EU from April 20th 2016**

**– Compabilité électromagnétique 2014/30/UE à partir du 20 avril 2016**

**– Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe-Richtlinie 2011/65/EU**

**– Restriction of the use of certain hazardous substances 2011/65/EU**

**– Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses 2011/65/UE**

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,

*and with the relevant national legislation,*

*et aux législations nationales les transposant,*

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :

*comply also with the following relevant harmonized European standards :*

*sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :*

**EN 60335-2-41**

Digital  
unterschrieben

von

holger.herchenhei

n@wilo.com

Datum: 2016.05.18

14:31:57 +02'00'

*ppr. Holger Herchenhei*

Dortmund,

**H. HERCHENHEIN**  
**Senior Vice President - Group ITQ**

**wilo**

**WILO SE**  
**Nortkirchenstraße 100**  
**44263 Dortmund - Germany**

N°2111791.03 (CE-A-S n°4152196)

<p><b>(BG) - Български език</b> <b>ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЕТСТВИЕ ЕО</b></p>	<p><b>(CS) - Čeština</b> <b>ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</b></p>
<p>WILO SE декларираат, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства:</p> <p>Ниско Напрежение 2014/35/EU ; Електромагнитна съвместимост 2014/30/EU ; Ограничение на употребата на определени опасни вещества 2011/65/EC</p> <p>както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.</p>	<p>WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přejímají:</p> <p>Nízké Napětí 2014/35/ES ; Elektromagnetická Kompatibilita 2014/30/ES ; Omezení používání určitých nebezpečných látek 2011/65/EU</p> <p>a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.</p>
<p><b>(DA) - Dansk</b> <b>EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</b></p> <p>WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:</p> <p>Lavspændings 2014/35/EU ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EU ; Begrensning af anvendelsen af visse farlige stoffer 2011/65/EU</p> <p>De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.</p>	<p><b>(EL) - Ελληνικά</b> <b>ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ</b></p> <p>WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκά δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί:</p> <p>Χαμηλής Τάσης 2014/35/EK ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2014/30/EK ; Περιορισμός της χρήσης ορισμένων επικινδυνών ουσιών 2011/65/ΕΕ</p> <p>και επίσης με τις εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.</p>
<p><b>(ES) - Español</b> <b>DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD</b></p> <p>WILO SE declara que los productos citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables :</p> <p>Baja Tensión 2014/35/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2014/30/CE ; Restricción del uso de ciertas sustancias peligrosas 2011/65/UE</p> <p>Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.</p>	<p><b>(ET) - Eesti keel</b> <b>EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI</b></p> <p>WILO SE kinnitab, et selles vastavustunnustuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevate Euroopa direktiivide säätetega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivid üle on võtnud:</p> <p>Madalpingeseadmed 2014/35/EÜ ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2014/30/EÜ ; Kasutamise piiramine teatavate ohtlike ainete 2011/65/EL</p> <p>Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.</p>
<p><b>(FI) - Suomen kieli</b> <b>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</b></p> <p>WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvatut tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia:</p> <p>Matala Jännite 2014/35/EY ; Sähkömagneettinen Yhteensopivus 2014/30/EY ; Käytön rajoittaminen tiettyjen vaarallisten aineiden 2011/65/UE</p> <p>Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.</p>	<p><b>(GA) - Gaeilge</b> <b>EC DEARBHÚ COMHLÍONTA</b></p> <p>WILO SE ndearbhaíonn an cur síos ar na táirgí atá i ráiteas seo, siad i gcomhréir leis na forálacha atá sna treoracha seo a leanas na hEorpa agus leis na dlíthe náisiúnta is infheidhme orthu:</p> <p>Ísealvoltais 2014/35/EC ; Comhordúacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EC ; Srian ar an úsáid a bhaint as substantí guaiseacha acu 2011/65/EU</p> <p>Agus siad i gcomhréir le forálacha na caighdeán chomhchuibhithe na hEorpa dá dtagraítear sa leathanach roimhe seo.</p>
<p><b>(HR) - Hrvatski</b> <b>EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI</b></p> <p>WILO SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima:</p> <p>Smjernica o niskom naponu 2014/35/EZ ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2014/30/EZ ; Ograničenju uporabe određenih opasnih tvari 2011/65/EU</p> <p>i uskladenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.</p>	<p><b>(HU) - Magyar</b> <b>EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b></p> <p>WILO SE kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzetű jogrendbe átültetett rendelkezéseinek:</p> <p>Alacsony Feszültségű 2014/35/EK ; Elektromágneses összeférhetőségre 2014/30/EK ; Korlátozása az egyes veszélyes anyagok 2011/65/EU</p> <p>valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.</p>
<p><b>(IS) - Íslenska</b> <b>EB LEYFISYFIRLÝSING</b></p> <p>WILO SE lýsir því yfir að vörurnar sem um getur í þessari yfirlýsingu eru í samræmi við eftirfarandi tilskipunum ESB og landslögum hafa samþykkt:</p> <p>Lágspennutilskipun 2014/35/EB ; Rafseguls-samhæfni-tilskipun 2014/30/EB ; Takmörkun á notkun tiltekinna hættulegra efna 2011/65/EU</p> <p>og samhæfða evrópska staðla sem nefnd eru í fyrrí síðu.</p>	<p><b>(IT) - Italiano</b> <b>DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ</b></p> <p>WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono :</p> <p>Bassa Tensione 2014/35/CE ; Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/CE ; Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose 2011/65/UE</p> <p>E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.</p>
<p><b>(LT) - Lietuvių kalba</b> <b>EB ATITIKTIES DEKLARACIJA</b></p> <p>WILO SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šiuos Europos direktyvų ir jas perkeliančiu nacionaliniu įstatymu nuostatus:</p> <p>Žema įtampa 2014/35/EB ; Elektromagnetinis Suderinamumas 2014/30/EB ; Aprūpojimu dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo 2011/65/EU</p> <p>ir taip pat harmonizuotas Europos normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.</p>	<p><b>(LV) - Latviešu valoda</b> <b>EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU</b></p> <p>WILO SE deklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šei uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti:</p> <p>Zemsprieguma 2014/35/EK ; Elektromagnētiskās Saderības 2014/30/EK ; Izmantošanas ierobežošanu dažu bīstamu vielu 2011/65/EU</p> <p>un saskapotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.</p>

<p><b>(MT) - Malti</b> <b>DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ</b></p> <p>WILO SE jiddikjara li l-prodotti specifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-leġislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom:</p> <p>Vultaġġ Baxx 2014/35/KE ; Kompatibbiltà Elettromanjetika 2014/30/KE ; Restriżzjoni tal-użu ta' certi sustanzi pericoluzi 2011/65/UE</p> <p>kif ukoll man-normi Ewropej armoniżati li jsegwu imsemmija fil-paġna précédenti.</p>	<p><b>(NL) - Nederlands</b> <b>EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</b></p> <p>WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen:</p> <p>Laagspannings 2014/35/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2014/30/EG ; Beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen 2011/65/UE</p> <p>De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.</p>
<p><b>(NO) - Norsk</b> <b>EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</b></p> <p>WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover:</p> <p>EG-Lavspenningsdirektiv 2014/35/EG ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EG ; Begrensning av bruk av visse farlige stoffer 2011/65/EU</p> <p>og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.</p>	<p><b>(PL) - Polski</b> <b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE</b></p> <p>WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego:</p> <p>Niskich Napięć 2014/35/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/WE ; Ograniczenie stosowania niektórych niebezpiecznych substancji 2011/65/UE</p> <p>oraz z następującymi normami europejskimi zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.</p>
<p><b>(PT) - Português</b> <b>DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</b></p> <p>WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das directivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem :</p> <p>Baixa Voltagem 2014/35/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2014/30/CE ; Restrição do uso de determinadas substâncias perigosas 2011/65/UE</p> <p>E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.</p>	<p><b>(RO) - Română</b> <b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</b></p> <p>WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene următoare și cu legislația națională care le transpun :</p> <p>Joașa Tensiune 2014/35/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2014/30/CE ; Restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase 2011/65/UE</p> <p>și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.</p>
<p><b>(RU) - русский язык</b> <b>Декларация о соответствии Европейским нормам</b></p> <p>WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации о соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям:</p> <p>Директива ЕС по низковольтному оборудованию 2014/35/EC ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2014/30/EC ; Ограничение использования некоторых опасных веществ 2011/65/EU</p> <p>и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.</p>	<p><b>(SK) - Slovenčina</b> <b>ES VYHLÁSENIE O ZHODE</b></p> <p>WILO SE čestne prehasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov:</p> <p>Nízkonapäťové zariadenia 2014/35/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2014/30/ES ; Obmedzenie používania určitých nebezpečných látok 2011/65/EÚ</p> <p>ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.</p>
<p><b>(SL) - Slovenščina</b> <b>ES-IZJAVA O SKLADNOSTI</b></p> <p>WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo:</p> <p>Nizka Napetost 2014/35/ES ; Elektromagnetno Združljivostjo 2014/30/ES ; O omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi 2011/65/EU</p> <p>pa tudi z usklajenimi evropskimi standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>	<p><b>(SV) - Svenska</b> <b>EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</b></p> <p>WILO SE intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem:</p> <p>Lågspänning 2014/35/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EG ; Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen 2011/65/EU</p> <p>Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.</p>
<p><b>(TR) - Türkçe</b> <b>CE UYGUNLUK TEYİD BELGESİ</b></p> <p>WILO SE bu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>Alçak Gerilim Yönetmeliği 2014/35/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2014/30/AT ; Belirli tehlikeli maddelerin 2011/65/EU bir kullanımını sınırlandırın</p> <p>ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırılmış Avrupa standartlarına.</p>	

## Wilo – International (Subsidiaries)

<b>Argentina</b>	<b>Croatia</b>	<b>India</b>	<b>Norway</b>	<b>Sweden</b>
WILO SALMSON Argentina S.A. C1295ABI Ciudad Autónoma de Buenos Aires T +54 11 4361 5929 carlos.musich@wilo.com.ar	WILO Hrvatska d.o.o. 10430 Samobor T +38 51 3430914 wilo-hrvatska@wilo.hr	Wilo Mather and Platt Pumps Private Limited Pune 411019 T +91 20 27442100 services@matherplatt.com	WILO Norge AS 0975 Oslo T +47 22 804570 wilo@wilo.no	WILO NORDIC AB 35033 Växjö T +46 470 727600 wilo@wilo.se
<b>Australia</b>	<b>Cuba</b>	<b>Indonesia</b>	<b>Poland</b>	<b>Switzerland</b>
WILO Australia Pty Limited Murarrie, Queensland, 4172 T +61 7 3907 6900 chris.dayton@wilo.com.au	WILO SE Oficina Comercial Edificio Simona Apto 105 Siboney. La Habana. Cuba T +53 5 2795135 T +53 7 272 2330 raul.rodriguez@wilo-cuba.com	PT. WILO Pumps Indonesia Jakarta Timur, 13950 T +62 21 7247676 citrawilo@cbn.net.id	WILO Polska Sp. z.o.o. 5-506 Lesznowola T +48 22 7026161 wilo@wilo.pl	Wilo Schweiz AG 4310 Rheinfelden T +41 61 836 80 20 info@wilo.ch
<b>Austria</b>	<b>Czech Republic</b>	<b>Ireland</b>	<b>Portugal</b>	<b>Taiwan</b>
WILO Pumpen Österreich GmbH 2351 Wiener Neudorf T +43 507 507-0 office@wilo.at	WILO CS, s.r.o. 25101 Cestlice T +420 234 098711 info@wilo.cz	WILO Ireland Limerick T +353 61 227566 sales@wilo.ie	Bombas Wilo-Salmson Sistemas Hidráulicos Lda. 4475-330 Maia T +351 22 2080350 bombas@wilo.pt	WILO Taiwan CO., Ltd. 24159 New Taipei City T +886 2 2999 8676 nelson.wu@wilo.com.tw
<b>Azerbaijan</b>	<b>Denmark</b>	<b>Italy</b>	<b>Romania</b>	<b>Turkey</b>
WILO Caspian LLC 1065 Baku T +994 12 5962372 info@wilo.az	WILO Danmark A/S 2690 Karlslunde T +45 70 253312 wilo@wilo.dk	WILO Italia s.r.l. Via Novegro, 1/A20090 Segrate MI T +39 25538351 wilo.italia@wilo.it	WILO Romania s.r.l. 077040 Com. Chiajna Jud. Ilfov T +40 21 3170164 wilo@wilo.ro	WILO Pompa Sistemleri San. ve Tic. A.S., 34956 İstanbul T +90 216 2509400 wilo@wilo.com.tr
<b>Belarus</b>	<b>Estonia</b>	<b>Kazakhstan</b>	<b>Russia</b>	<b>Ukraine</b>
WILO Bel IOOO 220035 Minsk T +375 17 3963446 wilo@wilo.by	WILO Eesti OÜ 12618 Tallinn T +372 6 509780 info@wilo.ee	WILO Central Asia 050002 Almaty T +7 727 312 40 10 info@wilo.kz	WILO Rus ooo 123592 Moscow T +7 495 7810690 wilo@wilo.ru	WILO Ukraina t.o.w. 08130 Kiew T +38 044 3937384 wilo@wilo.ua
<b>Belgium</b>	<b>Finland</b>	<b>Korea</b>	<b>Saudi Arabia</b>	<b>United Arab Emirates</b>
WILO NV/SA 1083 Ganshoren T +32 2 4823333 info@wilo.be	WILO Finland OY 02330 Espoo T +358 207401540 wilo@wilo.fi	WILO Pumps Ltd. 20 Gangseo, Busan T +82 51 950 8000 wilo@wilo.co.kr	WILO Middle East KSA Riyadh 11465 T +966 1 4624430 wshoula@wataniaind.com	WILO Middle East FZE Jebel Ali Free zone – South PO Box 262720 Dubai T +971 4 880 91 77 info@wilo.ae
<b>Bulgaria</b>	<b>France</b>	<b>Latvia</b>	<b>Serbia and Montenegro</b>	<b>USA</b>
WILO Bulgaria EOOD 1125 Sofia T +359 2 9701970 info@wilo.bg	Wilo Salmson France S.A.S. 53005 Laval Cedex T +33 2435 95400 info@wilo.fr	WILO Baltic SIA 1019 Riga T +371 6714-5229 info@wilo.lv	WILO Beograd d.o.o. 11000 Beograd T +381 11 2851278 office@wilo.rs	WILO USA LLC Rosemont, IL 60018 T +1 866 945 6872 info@wilo-usa.com
<b>Brazil</b>	<b>Great Britain</b>	<b>Lebanon</b>	<b>Slovakia</b>	<b>Vietnam</b>
WILO Comercio e Importação Ltda Jundiaí – São Paulo – Brasil 13.213-105 T +55 11 2923 9456 wilo@wilo-brasil.com.br	WILO (U.K.) Ltd. Burton Upon Trent DE14 2WJ T +44 1283 523000 sales@wilo.co.uk	WILO LEBANON SARL Jdeideh 1202 2030 Lebanon T +961 1 888910 info@wilo.com.lb	WILO CS s.r.o., org. Zložka 83106 Bratislava T +421 2 33014511 info@wilo.sk	WILO Vietnam Co Ltd. Ho Chi Minh City, Vietnam T +84 8 38109975 nkminh@wilo.vn
<b>Canada</b>	<b>Greece</b>	<b>Lithuania</b>	<b>Slovenia</b>	
WILO Canada Inc. Calgary, Alberta T2A 5L7 T +1 403 2769456 info@wilo-canada.com	WILO Hellas SA 4569 Anixi (Attika) T +302 10 6248300 wilo.info@wilo.gr	WILO Lietuva UAB 03202 Vilnius T +370 5 2136495 mail@wilo.lt	WILO Adriatic d.o.o. 1000 Ljubljana T +386 1 5838130 wilo.adriatic@wilo.si	
<b>China</b>	<b>Hungary</b>	<b>Morocco</b>	<b>South Africa</b>	
WILO China Ltd. 101300 Beijing T +86 10 58041888 wilobj@wilo.com.cn	WILO Magyarország Kft 2045 Törökbalint (Budapest) T +36 23 889500 wilo@wilo.hu	WILO Maroc SARL 20250 Casablanca T +212 (0) 5 22 66 09 24 contact@wilo.ma	Wilo Pumps SA Pty LTD 1685 Midrand T +27 11 6082780 patrick.hulley@salmson.co.za	
<b>The Netherlands</b>		<b>The Netherlands</b>	<b>Spain</b>	
		WILO Nederland B.V. 1551 NA Westzaan T +31 88 9456 000 info@wilo.nl	WILO Ibérica S.A. 8806 Alcalá de Henares (Madrid) T +34 91 8797100 wilo.iberica@wilo.es	

# wilo

Pioneering for You

WILO SE  
Nortkirchenstraße 100  
D-44263 Dortmund  
Germany  
T +49(0)231 4102-0  
F +49(0)231 4102-7363  
[wilo@wilo.com](mailto:wilo@wilo.com)  
[www.wilo.com](http://www.wilo.com)